

Эвфемизмы как средство выражения политической корректности (на примере английского языка)

Научный руководитель – Рыжикова Марина Дмитриевна

Вахрушина Анастасия Игоревна

Студент (магистр)

Крымский федеральный университет имени В. И. Вернадского, Симферополь, Россия

E-mail: ssvid4@yandex.ru

Как отмечают ряд исследователей, «несмотря на довольно широкое распространение, тема политической корректности не получила пока достаточно полного осмысления в научной литературе, особенно в лингвистических исследованиях» [2]. Данное явление направлено на формирование такой коммуникации, которая исключала бы развитие любой дискриминации [4]. Использование нейтральной, т.н. «корректной» лексики способствует установлению благоприятных отношений, в том числе и эффективных межкультурных связей, что и обуславливает актуальность данного исследования.

Целью представленной работы является анализ эвфемизмов, которые рассматриваются как проявление политической корректности, а именно: на материале английского языка выделяются, классифицируются и иллюстрируются группы таких лексических единиц. Для достижения поставленных задач используются общелингвистические методы и методики межкультурной коммуникации [3].

Следуя утверждению В. В. Майбы о том, что «к настоящему моменту сложилось понимание языка политкорректности как преимущественно эвфемистического» [4], для изучения политически корректных средств были отобраны эвфемизмы, которые понимаются как «слово или выражение, употребляемое для замены неприятного слова или выражения на более подходящее в общепринятом смысле» [1].

В результате исследования были выделены следующие группы эвфемизмов, описывающие разные принципы политической корректности:

1) исключение этнической и расовой дискриминации, например: «*ethnic cuisine*» - кухня народов мира; «*foreign*», это что-то незнакомое, чужое и далекое, «*ethnic*» - описание черт разных культур, несет в себе положительную коннотацию; описательное название для евреев: «*arab*»;

2) исключение сексизма и повышение женского статуса в обществе, например: «*domestic engineer*» - домохозяйка; «*unpaid sex worker*» - жена;

3) отрицание дискриминации из-за социального статуса, например: «*behaviourally challenged*» - нарушивший закон;

4) отрицание возрастной дискриминации, например: «*golden age*», «*advanced in years*», «*blue hair, blue rinse*» - окраска волос в пепельный цвет, «*no spring chicken*» - не первой молодости;

5) отрицание дискриминации из-за проблем с физическим здоровьем: «*cripple- physically different*», «*physically challenged*», «*pathologically High-Spirited*»;

6) повышение престижа отдельных видов деятельности, отрицание дискриминации по профессиональному типу, например: «*beautician*» вместо «*hairdresser*»; «*housekeeper*» вместо «*servant*»; «*garbologist, sanitation engineer*» вместо «*garbage collector*»; «*building engineer, custodian*» вместо «*janitor*»;

7) во избежание психологического стресса введены эвфемизмы медицинских терминов, например: «*mental health clinic, mental home, mental hospital*» вместо «*insane asylum*», «*hospice*» вместо «*terminal home*»;

8) отрицание дискриминации по внешнему виду, например: «*vertically challenged*» - нестандартных пропорций, «*big boned*», «*visually challenging*» - необычная внешность;

9) эвфемизмы, связанные с экологией, например: «*companion animal*».

Кроме того, было установлено, что определенные эвфемизмы используются для того, чтобы манипулировать сознанием масс в целях смягчения отрицательных факторов. Среди таких лексических единиц были выявлены две группы:

1) эвфемизмы, скрывающие негативные экономические факторы, например: завершать трудовые отношения - «*terminate*»; освободить от занимаемой должности - «*let go*»; освободить от работы - «*dismiss*»; сокращение - «*counsel out*»; урегулирование штата - «*headcount adjustment*»; сокращение штата - «*make redundant*»; отрицательная кадровая ситуация - «*negative employee situation*»; временное увольнение - «*layoff downsize*»;

2) эвфемизмы, скрывающие антигуманную политику государства, в особенности касающуюся жесточайших военных действий, например: «*freedom fighters*», «*military police action*», «*population transfer*», «*collateral damage*».

Эвфемизмы также можно классифицировать на т.н. новую и постоянную группы с дальнейшим делением на тематические подгруппы. К последней (постоянной группе) относятся лексемы, касающиеся сексуальных отношений, смерти, грехов и прегрешений, религии и предрассудков, болезней, частей тела, войны. Такие единицы никогда не называются своими именами, так как включены в список завуалированных и подвергаются постоянной эвфемизации.

Исследование показало, что эвфемизмы употребляются в различных сферах человеческой жизнедеятельности: религиозной, в аспекте болезней и смерти, в темах образования, работы, возраста, половой, национальной, расовой принадлежности, войны, внешнего вида, правительства, благотворительности и животных, социального положения, военного дела.

Таким образом, исследуемые лексические единицы являются продуктивным для политкорректности методом проявления, с помощью которого говорящий «вуалирует» негативную окраску контекста. Кроме того, эвфемизмы служат средством оказания влияния на сознание в политической среде, поскольку адресат не выделяет их из речи и не воспринимает их как средство манипулирования. Актуальность использования эвфемизмов подчеркивается разнообразными сферами их употребления.

Источники и литература

- 1) Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1958. 462 с.
- 2) Жанпеисова К. М. Политкорректность как лингвокультурный феномен / К. М. Жанпеисова, Е. А. Багирова. Актюбинск, 2009.
- 3) Комарова З. И. Методология, метод, методика и технология научных исследований в лингвистике: учебное пособие. Екатеринбург: Изд-во УрФУ, 2012. 818 с.
- 4) Майба В. В. О структуре языка политкорректности (на примере английского и русского языков). Ростов-на-Дону, 2012.
- 5) <https://sl-on-iq.livejournal.com/8536.html>